Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (I) uważaj, abyś nie opuszczał Lewity po wszystkie twoje dni na twojej własnej ziemi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I pamiętaj, nie opuść Lewity po wszystkie dni twego życia w twej ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Strzeż się, abyś nie opuszczał Lewity przez wszystkie twoje dni na ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A strzeż się, abyś snać nie opuszczał Lewity po wszystkie dni twoje w ziemi twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Strzeż, abyś nie opuszczał Lewity, przez wszytek czas, którego mieszkasz na ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bacz, byś po wszystkie twoje dni na twojej ziemi nie pomijał lewity. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Strzeż się, abyś nie opuszczał Lewity przez wszystkie twoje dni na twojej ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Strzeż się, abyś nie zaniedbywał swoich powinności wobec lewity przez wszystkie twoje dni na ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Strzeż się jednak, abyś nie przestawał troszczyć się o lewitę, jak długo będziesz mieszkał w tym kraju. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Strzeż się, abyś nie zaniedbał troski o Lewitę przez wszystkie dni twego pobytu w tym kraju. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Strzeż się, żebyś nie porzucił Lewity przez wszystkie twoje dni na twojej ziemi.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бережись, не остав Левіта ввесь час, який живеш на землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Strzeż się, abyś nie opuszczał Lewity po wszystkie dni na twej ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Uważaj, żebyś nie zaniedbywał Lewity przez wszystkie swoje dni na swej ziemi. |